

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 29:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I ziemia egipska stanie się pustkowiem i ruiną. I poznają, że Ja jestem JAHWE. Ponieważ powiedziałeś: Nil jest mój i ja go zrobiłem,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ziemia egipska stanie się pustkowiem, ruiną! Wtedy wszyscy się przekonają, że Ja jestem JAHWE. Ponieważ powiedziałeś: Nil jest mój, to mój twór —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ziemia Egiptu będzie spustoszeniem i pustkowiem; i poznają, że ja jestem JAHWE, ponieważ mówiłeś: Moja jest rzeka, ja ją sobie uczyniłem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ziemia Egipska będzie pustynią i spustoszeniem, i dowiedzą się, że ja jestem JAHWE, ponieważ mówiłeś: Rzeka moja, i ja ją uczyniłem;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będzie ziemia Egipska pustynią i spustoszeniem: a poznają, że ja jestem PAN! Za to, żeś mówił: Moja jest rzeka i ja ją uczyniłem,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ziemia egipska stanie się pustynią i miejscem bezludnym; wtedy poznają, że Ja jestem Pan. Ponieważ powiedziałeś: "Mój jest Nil, ja go uczyniłem",
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ziemia egipska stanie się pustynią i ruiną. I poznają, że Ja jestem Pan. Ponieważ powiedziałeś: Nil jest mój i ja go zrobiłem,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ziemia egipska stanie się pustkowiem i ruiną. Poznają, że Ja jestem JAHWE. Ponieważ mówił: Rzeka jest moja, ja ją uczyniłem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ziemia egipska stanie się pustkowiem i ruiną. I przekonają się, że Ja jestem JAHWE. Ty powiedziałeś: «Mój jest Nil, ja go uczyniłem».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a kraina Egiptu stanie się pustkowiem i ruiną. Poznają, że Ja jestem Jahwe, ponieważ mówiłeś: "Mój jest Nil, ja go sobie uczyniłem".
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І єгипетська земля буде на знищення і пустинею, і впізнають, що Я Господь, тому що ти сказав: Ріки мої, і я їх створив.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ziemia Micraimu zamieni się w pustkowie i rumowisko; więc poznają, że Ja jestem WIEKUISTY. Dlatego, że mówiłeś: Rzeka jest moja! A Ja ją utworzyłem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I ziemia egipska stanie się bezludnym pustkowiem oraz miejscem spustoszonego; będą musieli poznać, że ja jestem JAHWE, gdyż on powiedział: 'Do mnie należy Nil i ja go uczyniłem'.